



الجمهورية العراقية - بغداد

Announcement for Foreign Bid

شركة مصافي الشمال / مصرف التسوية (ع.ع.)

وزارة النفط

العدد : ٤١١٩

التاريخ : ٢٠٢٠/٣/١٧

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge those wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baqbaq, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 ID) only (One Hundred thousand Iraqi dinari to bid No. 83192713), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock P.M. in Tuesday (2020/3/24) and in case the a/c. closing day was official holiday, or if there are a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday or curfew, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, and that a special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Len the O'clock PM, On Tuesday (2020/3/24) until (One O'clock PM) with presence of specialist to bid A/M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع.) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاسترادية المدرجة تفاصيلها اثناء فني الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقي للمنافسة المرقمة (٨٣١٩٢٧١٣) غير قابل للرد الا في حال الغائها او تغيير اسلوب تنفيذها، على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرفه مغلق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح، و قبل الساعة الواحدة ظهرا يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٣/٢٤ وفي حال صادف يوم الفتن عطلة رسمية او حظر للتجول من قبل الجهات الرسمية في محافظه صلاح الدين فيكون تاريخ الفتن في اول يوم ذوات رسمي يلي تاريخ العطلة او الحظر ويحتمر من حال يعهده المناقصة احوز نشر الاعلان والرسوم القانونية، علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالاجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٣/١٧، ولغاية الساعة الواحدة ظهرا، ويحضر المختصين للطبقة المرقمة اعلاه.

Bid No.	83192713
Subject	Loading Arms
Required Documents	1- Identification (number of Commerce) 2- Registration Papers
Number of advertisement	First
Estimated Cost	2,250,000 Two millions and two Hundred and fifty Thousand Dollar or what equal
Delivery Period	(120) One hundred and twenty days
Budget Type	Operation Budget

رقم المناقصة	٨٣١٩٢٧١٣
الموضوع	الذرع تحميل
الوثائق المطلوبة	١- جوية الغرف التجارية او الشركات او المكاتب المتخصصة ٢- اوراق تاسيس الشركة الاولى
عدد مرات الاعلان	٢,٢٥٠,٠٠٠ فقط مليونان وستان وخمسون الف دولار او مايعادلها
الكلية التخمينية	(١٢٠) مائة وعشرون يوما
مدة التجويل	تشغيلية
نوع الموازنة	

First : The Required Documents :

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (33,750) only thirty three thousand and seven hundred and fifty Dollar or what equal for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (without copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.

اولاً :- الوثائق المطلوبة ارفاقها مع العطاء :

- الشركات العراقية : الهوية للمنظومة (مصورة ملون) يفيد عام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجازة ممارسة المهنة على ان ترر الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك ، اما بخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيله يتوجب ان يكون التحويل مصدقا من قبل الشركة المصدقة ويكون مويدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديمها بويده تحويله لشراء وثائق الطلبية.
- تقديم تامينات اوليه بمبلغ قدره (33,750) ثلاثة وثلاثون الف وسبعمئة وخمسون دولار او ما يعادلها ، للاشتراك في المناقصة احتلاذ ويتفيس اسم مقدم العطاء او وكيله او بحولته الرسمي بشرط عدم مضي اكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق عن شكل بنك مصدق مغلط صادرة من مصرف حكومي حصرا او خطبات ضمان صادرة من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة
- برادة لمدة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة او المكتب حصرا باستثناء الشركات الاجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

- 4- Procurement authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- 5- Purchase receipt of original bid documents.
- 6- Submit in separated envelope containing the company documents in a color copy, and in separated envelope contain commercial and technical offers.
- 7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC (BALH and any bid which not has the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are considered AS an integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
- 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirkah and shall take legal action against him.
- 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to evaluate any bid whose number, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspection company :
((Tux Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, LLOYD Register, Intertek Global))
- 6- Financial dues are paid according to announced payment method.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the criteria the qualifying and consistency are granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 of 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company is not obliged to accept lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.
- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.


- ١- الوكالة او التفويض او وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي اكثر من ثلاثة اشهر على صدورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .
- ٢- وصل شراء وثائق المناقصة (اصلي) .
- ٣- تقديم طررف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) بصورة ملون اضافة الى طرف منفصل للمعرض الفني وطرف منفصل اخر للمعرض التجاري مع تسليم الوثائق ايضا في المعرض التجاري .
- ٤- على الشركات والمكاتب التي تروى الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الامنية/فرع الغربية لغرض الاستحصال الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة علما انه سيتم رفض أي عطاء غير مرافق معه التصريح الامني.

ثانيا :- تعتبر الشروط المطلوبة والدرجة جزا لا يتجزأ من العقد :-

- ١- يتلوه العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض حصرا .
 - ٢- لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقبية الى مجهز اخر وفي حال ثبوت ذلك يعد تراكلا وتتخذ الاجراءات القانونية بحقه .
 - ٣- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقما وكتابة وتسعير جدول الكميات بالمواد او بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحك والنظب وبشكل واضح موقعه وموقعة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما ذريت في الاعلان.
 - ٤- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد الشحن (بلد التصدير) .
 - ٥- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الفاحصة :
((Tux Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, LLOYD Register, Intertek Global)) للمناقصة اعلاه .
 - ٦- يتم دفع المستحقات المالية حسب اسلوب الدفع المحدد في العقد .
 - ٧- العقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وتحتون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية المتعلقة بتجدي عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٧ لسنة ٢٠١٤ والشروط الملحقة بها والوثائق الفنية ومعايير التاهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تفر بنسبة تزيد عن (٢٠%) من الكلفة الحقيقية وحسب قرار مجلس الطاقة التوراني رقم ١٨١ لسنة ٢٠١٩ .
 - ٨- يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفاله حسن التنفيذ بسبب (٥ %) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المنبار اليها في وثائق المناقصة .
 - ٩- على المتقدم ثبت اسمه و عنوانه التجاري وعنوانه السكني وارقام هوائيه وبريد الانترنتي الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستندات الشخصية .
- ١١- الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الاسعار .
 - ١٢- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة . ويتحمل المجهز كافة الاضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل او التفكيك والتعبئة .
 - ١٣- لا يعتبر الظروف الامني في العراق سبب لتقصير من الالتزامات التعاقدية ويمكن احدها بطر الاعتبار للعديد مدة العقد .

- 14- The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Any applications relating to changing specifications, articles, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18- The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19- The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) from one o'clock in the afternoon, Except the public holidays.
- 20- The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 21- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22- All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the presence of Sabih al-Din Baji at (ninth o'clock) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without hearing any legal consequences.
- 25- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26- All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27- To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site www.nrc.oil.gov.iq or www.oil.gov.iq or contact us at the following E-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq.
- 28- This announcement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail.

Best Regards,


 قاسم عبد الرحمن حسين
 المدير العام
 رئيس مجلس الإدارة

DOC. NO. NRC-P&CD-EPS-F01

REV:00

nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq

١٦- يعتبر مبلغ الاحالة قطعياً ولا يحول التفاوض عليه .

- ١٥- يتزعم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة .
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المثبتة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .
- ١٧- لا يمكن قبول اي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات او السلتس او الاعداد بعد توقيع العقد ولا يتظر بفتحنا طلباً .
- ١٨- للجنة (العمل اي عطاء في حالة وجود الاخطاء في الاسعار او الحلك او الشطب او التصحيح او التعديل حتى وان كان المتقدم او طر الاسعار في المناقصة .
- ١٩- يكون القطع والاشراك على المناقصة في كافة ايام الاسبوع عدا يومى الجمعة والسبت والحفل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .
- ٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة (١٠٪) من قيمة العقد لا تطلق الا بعد تقديم ابراءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب ولكافة الشركات العراقية والأجنبية .
- ٢١- يعتبر العطاء نافذاً لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويتهمل اي تحفظ على ذلك دون حاجة الى ابلاغ الشركة المتحفظة .
- ٢٢- بإمكان كافة المشتركين بالمناقصة او ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكاس في محافظة صلاح الدين لرفضه بجى في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالى لغلق المناقصة .
- ٢٣- يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة استحقاقه مؤلف او مكلف بخدمة عامة في العراق .
- ٢٤- لشركتنا الحق في الغاء المناقصة اعلان في أى مرحلة من مراحلها دون تحمل اي تبعات مالية او قانونية .
- ٢٥- لشركتنا الحق في تحديد موعد غلق المناقصة اعلان في حال وجود اسباب تستدعي لذلك .
- ٢٦- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان وملها من قبلهم وخطمها بختم الشركة وارقائها مع العطاء .
- ٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة , يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.oil.gov.iq او www.nrc.oil.gov.iq او مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq .
- ٢٨- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية , اذا كان هناك اي تناقض بين التكتين يجب اعتماد النسخة العربية مع التعديل .

REV DATE: JANUARY / 2020

www.nrc.oil.gov.iq